Porównanie tłumaczeń II Koryntian 3:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Pan Duch jest gdzie zaś Duch Pana tam wolność |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pan natomiast jest Duchem;\* gdzie zaś Duch Pana, tam wolność.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś Pan Duch jest, gdzie zaś Duch Pana- wolność. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Pan Duch jest gdzie zaś Duch Pana tam wolność |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pan bowiem jest Duchem. Gdzie Duch Pana, tam wolność. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pan zaś jest tym Duchem, a gdzie jest Duch Pana, tam i wolność. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aleć Pan jest tym Duchem; a gdzie jest ten Duch Pański, tam i wolność. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Pan jest Duch: a gdzie Duch Pański, tam wolność. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan zaś – to Duch, a gdzie jest Duch Pański – tam wolność. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Pan jest Duchem; gdzie zaś Duch Pański, tam wolność. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pan natomiast oznacza Ducha, a gdzie jest Duch Pana, tam wolność. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pan jest Duchem, a gdzie jest Duch Pana, tam jest wolność. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Pan jest Duchem; a gdzie Duch Pana, wolność. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Mówiąc o Panu mam na myśli Ducha, a gdzie Duch Pana, tam panuje wolność. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pan zaś jest Duchem, a gdzie jest Duch Pana, tam jest i wolność. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь є Дух: а де Господній Дух, [там] свобода. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Pan jest Duchem; zaś gdzie Duch Pana, tam i wolność. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A "Adonai" w tym tekście oznacza Ducha. A gdzie Duch Adonai, tam jest wolność. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pan zaś jest Duchem; a gdzie duch Pana, tam wolność. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pan jest bowiem duchem, a gdziekolwiek pojawia się Jego Duch, niesie ludziom wolność. |

1. 1) <x>500 7:39</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 8:32</x>; <x>520 8:2</x>; <x>550 5:1</x> [↑](#footnote-ref-3)